



藝術作品提案 - 第十一街夾Natoma 公園 “Rachele Sullivan 公園”

(第十一街，介於 Minna 街和 Natoma 街之間)

提案展覽日期：2024年9月16日至30日



[三藩市藝術委員會正在進行一項評審程序，選擇一位藝術家設計的提案，該創作將以粉末塗層面板呈現用作公園圍欄裝在三藩市第十一街，Minna 街和 Natoma 街之間。該項目的目標是：1) 促進社區聯繫，營造歸屬感、包容性和玩樂感。這可以包括慶祝 SOMA Pilipinas 和皮革及 LGBTQ 文化區的多元身

份、價值觀和文化傳承。2) 讓與社區有深厚聯繫的藝術家提供創作機會。3) 透過藝術家帶領的社區活動，幫助塑造藝術作品的設計發展。三位藝術家/藝術家團隊已被公共藝術審查小組選出入圍，他們將設計此項目的專屬提案。入圍的藝術家/藝術家團隊是：Ricardo Estella, Creativity Explored 的 Juan Manuel Carmona 和 Ethel Revita，以及 Jenifer Wofford。

請抽出數分鐘時間觀閱這些藝術創作提案並提供反饋意見。這些提案可以在網上瀏覽，網址為 www.sfartscommission.org/calendar，在「公共藝術提案展示」部分找到，或透過下方的QR碼讀取，請使用公眾評語表格反饋您的意見。評語也可在2024年9月30日星期一，太平洋標準時間下午5時前透過電子郵件遞交至 sfacpublicartcomment@sfgov.org。總評核小組的成員會將收集到的公眾評語納入會議的其中一項議題，並加以考慮，屆時該小組將推薦一份提案進行實施。請注意，公眾評語並不構成投票。總評核小組會議將在網上以虛擬形式進行，並開放給公眾參與。會議的議程將提前72小時在SFAC網站的「公共會議」部分張貼，網址為 www.sfartscommission.org。

For more information, please contact: sfacpublicartcomment@sfgov.org, or (415) 252-2100. Materiales traducidos están disponibles para usted de manera gratuita. Para asistencia, notifique a sfacpublicartcomment@sfgov.org, or (415) 252-2100. 我們將為閣下提供免費的書面翻譯資料。如需協助，sfacpublicartcomment@sfgov.org, or (415) 252-2100. Ang mga materyales na nakasalin sa ibang wika at ang mga serbisyong tagapagsalin sa wika ay walang bayad. Para sa tulong, maaring i-contact si sfacpublicartcomment@sfgov.org, or (415) 252-2100.

掃描QR碼在網上觀閱提案並遞交反饋表格：

更多有關第十一街夾 Natoma 公園 (“Rachele Sullivan 公園”) 項目的資訊，請瀏覽三藩市康樂公園局的項目網頁：<https://www.sfrecpark.org/1635/Rachele-Sullivan-Park-Project>



愛 三藩市 SF LOVE

第十一街夾 Natoma 公園公共藝術項目提案

由 Juan Manuel Carmona 創作



第十一街夾 Natoma 公園公共藝術項目的主題是大家作為多元公民對我們心愛的三藩市所分享的愛。

此公共藝術項目名為 "SF LOVE"，沿著第十一街的新公園外圍建設一個 11 英尺高用粉末塗層鋁板製成的圍欄。這幅圍欄包含 57 塊雷射切割面板，每塊面板約 41 x 65 英寸。

從皮革小狗和變裝皇后修女到菲律賓英雄和鉚釘工蘿西，這個極具包容性的構圖旨在激勵來自不同年齡性別或背景的廣大民眾。

小狗：這是向皮革及 LGBTQ+ 社區和 SOMA 社區內聞名的街會致敬。參考 Serge Gay 在第八街夾 Heron 街 Mr. S Leather 店舖外牆上的壁畫。

變裝皇后修女：永恆修女團的笑面修女形象，向這個組織、變裝表演者和附近的 OASIS SF（第十一街夾 Folsom 街）致敬。

工人：手持鐵鎚的工人象徵着藍領工人和來到美國追求「美國夢」的移民。參考 Diego Rivera 在三藩市的藍領工人風格和其壁畫。

Bayani：「bayan」代表社區 / 「bayani」解作英雄。這是象徵着 SOMA 移民社區的團結，並向菲律賓文化遺產區致敬。Bayani 代表超越個人層面的社區關懷，專注於群眾福祉。

Sombrero 男子：這是向我的墨西哥傳統致敬，代表生活在三藩市的拉丁裔社區和加州歷史。
Sombrero 男子代表「勞動日」的白天/陽光。

鉚釘工蘿西：美國文化象徵，代表在二戰期間工廠和造船廠工作的女性。這被描繪為有色人種，具有與 Sombrero 男子同樣的力量。蘿西向女性賦權致敬，同時代表「勞動日」的夜晚/月亮。

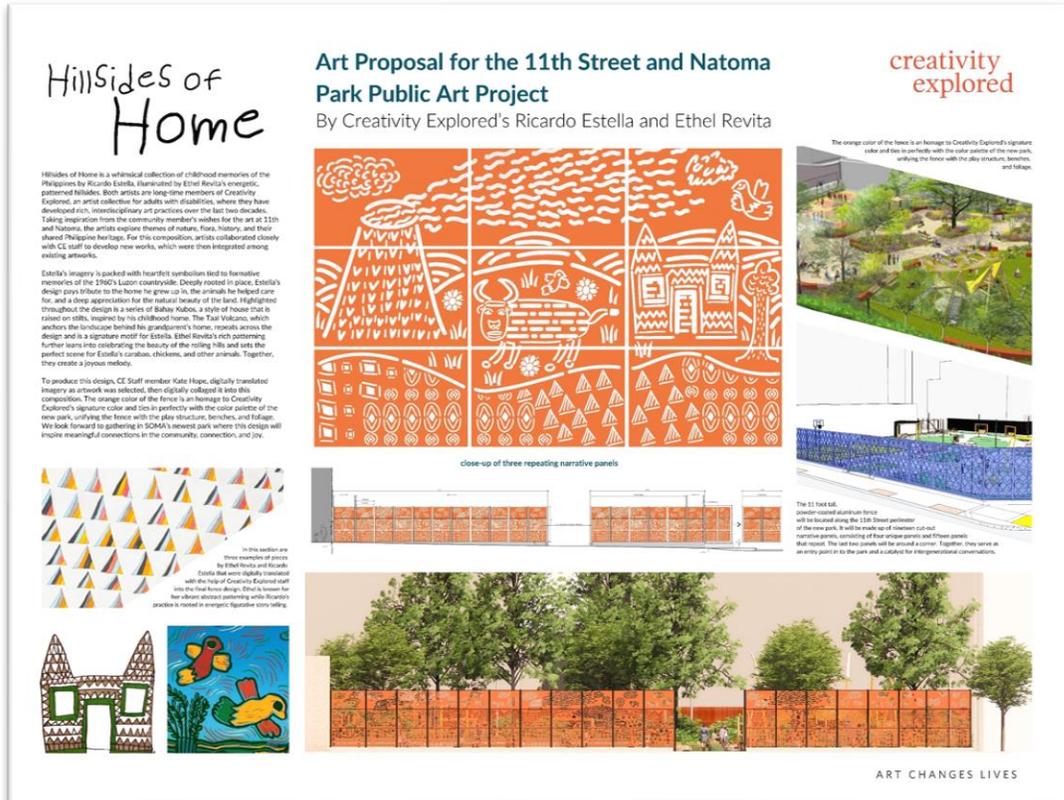
皮革自豪之旗：皮革自豪之旗象徵著皮革次文化以及更廣泛的性癖和戀物文化，包括 BDSM 性綁縛。這面旗幟由 Tony DeBlase 於 1989 年設計。

菲律賓國徽：展示了菲律賓的八道光芒太陽，每一道光芒代表八個省（Batangas、Bulacan、Cavite Manila、Laguna、Nueva Ecija、Pampanga 和 Tarlac），三顆五角星代表三個主要群島（Luzon Visayas 和 Mindanao）。

故鄉的山丘 *Hillsides of Home*

第十一街夾 Natoma 公園公共藝術項目提案

由 Ricardo Estella 和 Ethel Revita 與 Creativity Explored 共同創作



「故鄉的山丘」是 Ricardo Estella 的童年回憶集，由 Ethel Revita 用充滿活力的山丘圖案點亮。兩位藝術家都是 Creativity Explored 的成員，這是一個為成人殘障藝術家提供的平台。他們在過去二十年間實踐了豐富的跨學科藝術。啟發自社區成員對第十一街夾 Natoma 公園藝術的期待，藝術家們探索了自然、植物、歷史和他們共有的菲律賓傳統。在此創作中，藝術家與 CE 團隊緊密合作，共同創作新作品，並將其融入現有的藝術作品中。

Estella 創作的圖像充滿了象徵着1960年代 Baguio 鄉村的成長回憶。他的設計來自於對家鄉的懷，向他成長的家、他曾照顧過的動物以及大自然的美景致敬。設計中最突出的是一系列的高腳屋，這種建築風格靈感來自他童年的住宅。Taal 火山位於 Estella 祖父母屋後，它在設計中反覆出現成為 Estella 的標誌性圖案。Revita 繪出的豐富紋理則進一步提升了山丘的美感，為 Estella 的水牛、雞和其他動物營造了完美的背景。兩位藝術家共同創造了一道快樂的旋律。

在設計製作過程中，Creativity Explored 員工 Kate Hope 將選出的藝術作品數位化並拼貼在組圖中。圍欄的橙色是向 Creativity Explored 的標誌顏色致敬，與新公園的色調完美融合，將圍欄、遊樂結構、長椅和植物貫通在一起。我們期待在 SOMA 最新的公園聚會，這個設計將激發社區中的深

厚聯繫、互動和喜悅。

Creativity Explored 將與藝術家（Ricardo Estella 和 Ethel Revita、三藩市藝術委員會、製作商和社區利益相關者協助完成最終設計。我們將共同合作，根據需要修改設計，透過增加額外的藝術作品和其他製作方法，並根據需要對設計進行修改以符合透光的要求。

Creativity Explored 將在第十六街和 Guerrero 街的工作室舉辦社區反饋和慶祝活動，以幫助制定最終藝術設計。在這個活動中，我們將與 SOMA 的利益相關者合作，擴大我們的社區覆蓋範圍，收集反饋。

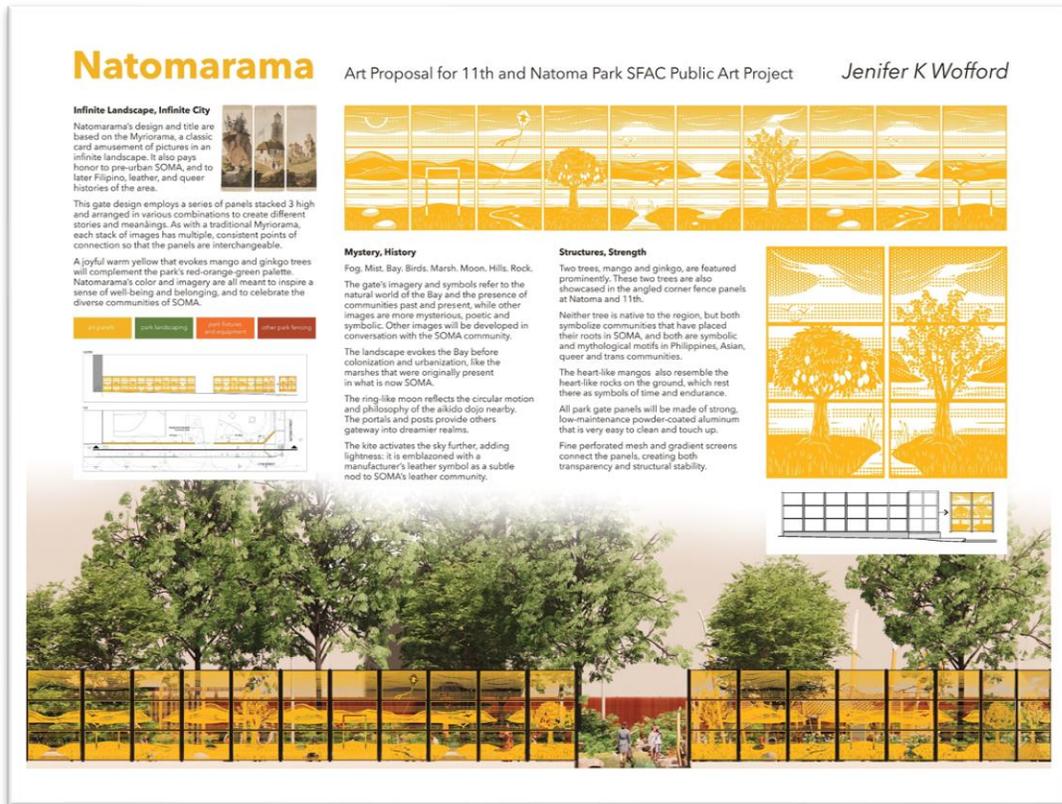
該活動將包括藝術創作、食物、音樂和故事分享，以進一步探索對社區重要的主題。我們認為，為反饋提供多條途徑是至關重要的，以確保這個過程公平且容易參與。

Natomarama

第十一街夾 Natoma 公園公共藝術項目提案

由 Jenifer K Wofford 創作

無盡的景觀，無限的城市



Natomarama 的設計和名稱靈感來自 Myriorama，一種經典的卡類遊戲，展示了無盡的景觀。它也向被城市化之前的 SOMA，以及後來的菲律賓、皮革和酷兒歷史致敬。

這個大閘設計採用了三層面板的組合，創造不同的故事和意義。與傳統的 Myriorama 一樣，每一疊圖像都有多個一致的連接點，使面板可以互換。

充滿喜悅和溫暖的黃色，讓人聯想起芒果和銀杏樹，與公園的紅橙綠色調相得益彰。Natomarama 的色彩和意象旨在激發幸福感和歸屬感，並慶祝 SOMA 各個多元社群。

神秘、歷史

霧。薄霧。海灣。鳥。沼澤。月亮。山丘。岩石。

大閘的圖像和符號象徵反映了灣區的自然世界，並展現過往和現有的社群，其他圖像則更具神秘性、詩意和象徵性。部分圖像將會與 SOMA 社區的討論後再加以發展。

這片景觀喚起了殖民時期和都市化之前的灣區，如現在的 SOMA 區原本是一片沼澤。

環形的月亮反映了附近合氣道道場的圓形體律和哲學。門戶和鐵柱提供了前往夢幻境界的入口。風箏活躍了天際，增添了輕盈感：它上面印有皮革製造商的標誌，微妙地向 SOMA 的皮革社群致敬。

結構、力量

兩棵樹 - 芒果樹和銀杏樹被突出展示。這兩棵樹也展示在 Natoma 和 11 街交界處的圍欄斜角上。

這兩棵樹都不是本土植物，但它們象徵着那些在 SOMA 落地生根的社群，並且都是菲律賓、亞洲以及酷兒和跨性別社群的象徵和神話主題。心形的芒果與地上心形的岩石相互輝映，它們象徵着時間和耐力。

所有公園大閘的板塊將會由結實且易於打理的粉末塗層鋁板製成，非常容易清洗和修補。

細孔網和漸變屏幕連接著板塊，既創造了透明感，也提供了穩定的結構。